

Please check whether you have got the right question paper.

- N.B: 1. All questions are compulsory.
2. All questions carry equal marks.
3. Figures to the right indicate marks to a sub-question.

Q1 Attempt any ONE of the following: 15

- a) Life and times of Mirza Ghalib.
b) Contribution of Mirza Ghalib to Persian Literature.

Q2 Attempt any ONE of the following: 15

- a) Life and works of Perveen-e-E'tesami.
b) Writing style and the contents of the poems of Perveen-e-E'tesami.

Q3 Translate and explain any TWO of the following in English: 15

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| الف: حصار عافیتی گر طلب کنی غالب | چو ما به حلقه رندان خاکسار بیا |
| ب: دل برد و حق آنست که دلبر نتوان گفت | بیداد توان دید و ستمگر نتوان گفت |
| ج: هنگامه سر آمد، چه زنی دم ز نظلم | گر خود ستمی رفت، بمحشر نتوان گفت |
| د: کاری عجب افتاد بدین شیفته مارا | مؤمن نبود غالب و کافر نتوان گفت |
| ر: غالب اگر نه خرقة و مصحف بهم فروخت | پرسد چرا که نرخ می لعل فام چیست |

Q4 Translate and comment on any TWO of the following in English: 15

- | | |
|---|---------------------------------------|
| الف: نیکنامی نباشد، از ره عجب | خنگ آز و هوس همی راندن |
| روز دعوی، چو طبل بانگ زدن | وقت کوشش، ز کار واماندن |
| خستگان راز طعنه، جان خستن | دل خلق خدای رنجاندن |
| خود سلیمان شدن به ثروت و جاه | دیگران راز دیو ترساندن |
| ب: مردم آناند کز حکم و سیاست آگهند | کارگر کارش غم است و اضطراب ای رنجبر |
| هر که پوشد جامه نیکو بزرگ و لایق اوست | رو تو صدها وصله داری بر ثیاب ای رنجبر |
| جامهات شوخ است و رویت تیره رنگ از گرد و خاک | از تو میبایست کردن اجتناب ای رنجبر |
| هر چه بنویسند حکام اندرین محضر رواست | کس نخواهد خواستن زیشان حساب ای رنجبر |

Q.P. Code :25214

آن تیر طعنه، زخم کم از نیشتر نداشت
کودک مگر نبود، کسی کو پدر نداشت
مانا که رنج و سعی فقیران، ثمر نداشت
آن شاه شد که جامه خلقان ببر نداشت

ج: طفلي، مراز پهلوي خود بيگناه راند
اطفال را بصحبت من، از چه ميل نيست
امروز، اوستاد بدرسم نگه نکرد
ديروز، در ميانه بازي، ز کودکان

Q5 Write summary on any ONE of the following topics in English:

15

۱. ای رنجبر

۲. نامه به نوشیروان

۳. قلب مجروح